



TÜRKİYE ESNAF VE SANATKARLARI KONFEDERASYONU AR-GE MÜDÜRLÜĞÜ

FEDERASYONLAR

Türkiye Şoförler ve Otomobilciler Federasyonu
Türkiye Bakkallar ve Bayiler Federasyonu
Türkiye Madeni Eşya Sanatkarları Federasyonu
Türkiye Ağaç İşleri Esnaf ve Sanatkarları Federasyonu
Türkiye Kahveciler, Kiraathaneçiler, Büfeciler Federasyonu
Türkiye Elektrik, Elektronik ve Benzerleri Teknisyenleri Esnaf ve Sanatkarları Federasyonu
Türkiye Terziler, Konfeksiyoncular ve Giyim Sanatkarları Federasyonu
Türkiye Berberler ve Kuaförler Federasyonu
Türkiye Berberler ve Kuaförler Federasyonu
Türkiye Lokantacılar, Kebapçılar, Pastacılar ve Tatlıcılar Federasyonu
Türkiye Umum Ayakkabıcılar Federasyonu
Türkiye Firinciler Federasyonu
Türkiye Kasaplar, Besiciler Et ve Et Ürünleri Esnaf ve Sanatkarları Federasyonu
Türkiye Sebzeciler, Meyveciler Seyyar Pazaracılar Esnaf ve Sanatkarları Federasyonu

ESNAF VE

SANATKARLAR

ODALARI BİRLİKLERİ

● Adana ● Adıyaman ● Afyon ● Ağrı ● Amasya
● Ankara ● Antalya ● Aydın ● Balıkesir ● Bilecik ● Bingöl
● Bitlis ● Bolu ● Burdur ● Bursa ● Çanakkale ● Çankırı ● Çorum
● Denizli ● Diyarbakır ● Edirne ● Elazığ ● Erzurum ● Erzurum
● Eskişehir ● Gaziantep ● Giresun ● Güntüshane
● Hakkari ● Hatay ● Isparta ● Icel ● İstanbul ● İstanbul (Bil. Mad. Eşya) ● İzmir
● Kars ● Kastamonu ● Kayseri ● Kırklareli ● Kırşehir ● Kocaeli
● Konya ● Kütahya ● Malatya ● Manisa ● K. Maraş ● Mardin
● Giresun ● Güntüshane ● Hakkari ● Hatay ● Isparta
● Icel ● İstanbul ● İstanbul (Bil. Mad. Eşya) ● İzmir
● Kars ● Kastamonu ● Kayseri ● Kırklareli ● Kırşehir ● Kocaeli
● Konya ● Kütahya ● Malatya ● Manisa ● K. Maraş ● Mardin
● Muğla ● Muş ● Nevşehir ● Niğde ● Ordu ● Rize ● Sakarya
● Samsun ● Siirt ● Sinop ● Sivas ● Tekirdağ ● Tokat ● Trabzon
● Tunceli ● Şanlıurfa ● Uşak ● Van ● Yozgat ● Zonguldak
● Aksaray ● Bayburt ● Karaman ● Kırkkale ● Batman ● Şırnak
● Bartın ● Ardahan ● Iğdır ● Yalova ● Karabük ● Kilis
● Osmaniye ● Düzce

Sayı : 54826179-163.01.01-50/67
Konu : Dolaşım ve Menşe İspat Belgelerinin Basımı ve "Türkiye" İbaresinin Kullanımı

30.05.2023

BİRLİKLERE 2023/67 SAYILI GENELGE

Ticaret Bakanlığı Gümrükler Genel Müdürlüğünden gelen 25/05/2023 tarih ve E-20117910-163.99-00085692001 sayılı yazıda; Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğünden alınan 22/05/2023 tarihli ve 085552190 sayılı yazıda; Türkiye – Avrupa Birliği (AB) Gümrük İşbirliği Komitesi (GİK) 53. toplantısında AB Komisyonu ile yapılan görüşmeler neticesinde A.TR Dolaşım Belgelerinin yürürlükteki Türkiye-AB Gümrük İşbirliği Komitesi'nin (GİK) 1/2006 sayılı Kararı'nın 26.09.2006 tarihli ve L 265 sayılı AB Resmî Gazetesi'nde yayımlanan orijinal nüshasının 4 no'lu hanede "Avrupa Ekonomik Topluluğu"na yapılan atıfların "Avrupa Topluluğu" şeklinde değiştirilmesinin uygun olacağı görüşlerine yer verildiği,

Bu kapsamda;

- A.TR Dolaşım Belgelerinin 4 no'lu kutusunda "TURKEY" ibaresinin kullanımının devam etmesi ancak "Avrupa Ekonomik Topluluğu" ibaresinin "Avrupa Topluluğu" şeklinde değiştirilmesi,

- A.TR Dolaşım Belgelerinin (1) no.lu dipnotunda "Insert the member state or Turkey" ifadesinde yer alan "Turkey" ibaresinin "Türkiye" olarak düzeltilmesi,


- Form A menşe belgelerinin arka yüzünde yer alan ülkemiz adı da dahil olmak üzere menşe ispat ve dolaşım belgelerinde yer alan ülkemiz adının yabancı dillerdeki karşılıkları yerine "Türkiye" ifadesinin kullanılması,

gerektiği bildirilmiştir.


Ayrıca, evrak envanterimizde mevcut bulunan A.TR Dolaşım Belgeleri ile halihazırda firmaların stoklarında önceden satın alınmış belgelerin zayi olmaması bakımından, A.TR Dolaşım Belgelerinin üzerinde yapılacak değişiklikler için **1 Ocak 2024** tarihine kadar bir geçiş süreci öngörülmüş olup bu tarihten sonra Avrupa Birliği'ne yapılan ihracatlarda yalnızca yukarıda izah edilen değişikliklerin tatbik edildiği A.TR Dolaşım Belgelerinin kullanılması gerektiği belirtilmektedir.

Konfederasyonumuz tarafından yukarıda adı geçen belgelerde yer alan bilgilerin değiştirilmesi ve gerekli kısımların düzeltilebilmesi için işlemler başlatılmış olup, büyük hassasiyetle devam etmektedir.

Bilgilerinizi ve gereğini rica ederiz.

 e-imzalıdır

Dr. Murat CANGÜL
Genel Sekreter V.

 e-imzalıdır

Bendevi PALANDÖKEN
Genel Başkan

DAĞITIM:

TESK; Avrupa Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeler ve Sanatkarlar Birliği (UEAPME-Brüksel - Belçika) Uluslararası Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeler ve Sanatkarlar Birliği (IACME-Cenevre-İsviçre), üyesidir. Türkiye Araştırma ve İş Dünyası Kuruluşları Kamu - Özel Kesim Ortaklığı Brüksel Ofisi (TURBO-ppp) kurucularındandır.

CONFEDERATION OF TURKISH CRAFTSMEN AND TRADESMEN • KONFÖDERATION DES TÜRKISCHEN HANDWERKS UND KLEINGEWERBES • CONFÉDÉRATION DES ARTISANS ET DES COMMERÇANTS DE TURQUIE

Tunus Caddesi No: 4 06680 Bakanlıklar/ANKARA info@tesk.org.tr www.tesk.org.tr tesk.evrak@hs01.kep.tr
Tel: 0312 418 32 69 Faks: 0312 425 75 26 Bilgi İçin: melike@tesk.org.tr

8ee76db2a68146cfb59db516480943c2

TESK, yöneticileri en alt birimden itibaren yargı gözetiminde yapılan demokratik seçimlerle işbaşına gelen bağımsız 13 mesleki Federasyon, 82 Birlik, 3008 Oda, 491 meslek dâhilinde 1.3 milyon üyeye sahip en büyük sivil toplum kuruluşudur.

İnegöl Marangozlar ve Mobilyacılar Esnaf ve Sanatkârlar Odası
Küçükköy Esnaf ve Sanatkârlar Odası



T.C.
TİCARET BAKANLIĞI
Gümrükler Genel Müdürlüğü



Sayı : E-20117910-163.99-00085692001
Konu : Dolaşım ve Menşe İspat Belgelerinin Basımı ve
"Türkiye" İbaresinin Kullanımı

DAĞITIM YERLERİNE

- İlgi: a) 28.06.2022 tarihli ve 75993584 sayılı yazımız.
b) 13.09.2022 tarihli ve 78088570 sayılı yazımız.
c) Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği 'nin 02.02.2023 tarihli ve 1221 sayılı yazısı.

İlgi (a)'da kayıtlı yazımız ile 4 Aralık 2021 tarihli ve 31679 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan 2021/24 sayılı Cumhurbaşkanlığı Genelgesinde, "Türkiye" markasının güçlendirilmesi çalışmaları kapsamında, yabancı ülke ve örgütlerle yapılan faaliyet ve yazışmalarda ülkemizin isminin "Türkiye" olarak yazılması hususunda hassasiyet gösterilmesi gerektiğinin ifade edildiği; bu itibarla, ihracat kapsamında gerek elektronik ortamda gerekse manuel olarak düzenlenen menşe ispat ve dolaşım belgelerinin ülkemiz isminin yazıldığı bölümlerinde ülkemizin adının yabancı dillerdeki karşılıkları yerine "Türkiye" ifadesinin kullanılması gerektiği ifade edilmiştir.

Diğer taraftan, Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nün Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği ile Genel Müdürlüğümüze muhatap 01.07.2022 tarihli ve 76112559 sayılı yazısı ile ülkemizin isminin yabancı dillerdeki karşılıkları yerine "Türkiye" ibaresinin kullanımına ilişkin olarak Genel Müdürlüğümüzün ilgi (a)'da kayıtlı yazısında belirtilen hususların, anılan belgelerin formatını etkilemeyeceği ifade edildiğinden; A.TR Dolaşım Belgelerinin 4 no'lu kutusunda "Turkey" ibaresi korunmuştur.

Konu ile ilgili olarak; Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğünden alınan 22/05/2023 tarihli ve 085552190 sayılı yazıda; Türkiye – Avrupa Birliği (AB) Gümrük İşbirliği Komitesi (GİK) 53. toplantısında AB Komisyonu ile yapılan görüşmeler neticesinde A.TR Dolaşım Belgelerinin yürürlükteki Türkiye-AB Gümrük İşbirliği Komitesi'nin (GİK) 1/2006 sayılı Kararı'nın 26.09.2006 tarihli ve L 265 sayılı AB Resmî Gazetesi'nde yayımlanan orijinal nüshasının Ek-I'inde yer alan örneğe uygun bir şekilde 4 no'lu hanede "Avrupa Ekonomik Topluluğu"na yapılan atıfların "Avrupa Topluluğu" şeklinde değiştirilmesinin uygun olacağı görüşlerine yer verilmiştir.

Bu kapsamda;

- A.TR Dolaşım Belgelerinin 4 no'lu kutusunda "TURKEY" ibaresinin kullanımının devam etmesi ancak "Avrupa Ekonomik Topluluğu" ibaresinin "Avrupa Topluluğu" şeklinde değiştirilmesi;
- A.TR Dolaşım Belgelerinin (1) no.lu dipnotunda "Insert the member state or Turkey" ifadesinde yer alan "Turkey" ibaresinin "Türkiye" olarak düzeltilmesi ile
- ilgi (a)'da kayıtlı yazımız uyarınca Form A menşe belgelerinin arka yüzünde yer alan ülkemiz adı da dahil olmak üzere menşe ispat ve dolaşım belgelerinde yer alan ülkemiz adının yabancı dillerdeki

Bu belge güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu: F196ADF6-2236-44B3-B127-D18FE2535DFC
Adres: Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Dumlupınar Bulvarı No:151 ANKARA

<https://www.turkiye.gov.tr/ticaret-bakanligi-ebys>

Telefon No: 03124493237 Faks No: 03124493101
e-Posta: h.aksu4@gtb.gov.tr
İnternet Adresi: www.ticaret.gov.tr
KEP Adresi:

Ayrıntılı bilgi için:
HACER TURGUT
Ticaret Uzmanı
Telefon No: 03124493237



karşılıkları yerine "Türkiye" ifadesinin kullanılması gerekmektedir.



Bu çerçevede; söz konusu değişikliklerde dikkate alınmak üzere "Avrupa Topluluğu" ibaresinin AB resmî dillerindeki karşılıklarını gösteren liste ekte iletilmektedir. Bunun yanı sıra; Kurumunuz evrak envanterinde mevcut bulunan A.TR Dolaşım Belgeleri ile halihazırda firmaların stoklarında önceden satın alınmış belgelerin zayi olmaması bakımından, A.TR Dolaşım Belgelerinin üzerinde yapılacak değişiklikler için 1 Ocak 2024 tarihine kadar bir geçiş süreci öngörülmüş olup bu tarihten sonra Avrupa Birliği'ne yapılan ihracatlarda yalnızca yukarıda izah edilen değişikliklerin tatbik edildiği A.TR Dolaşım Belgelerinin kullanılması gerekmektedir.

Bilgileri ile yapılan işlemler sonucundan bilgi verilmesi hususunda gereğini rica ederim.

Kadir TURSUN
Bakan a.
Genel Müdür Yardımcısı

Dağıtım:

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Başkanlığına

Türkiye İhracatçılar Meclisi Başkanlığına

Türkiye Esnaf ve Sanatkarları Konfederasyonu Başkanlığına

Bu belge güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu: F196ADF6-2236-44B3-B127-D18FE2535DFC

<https://www.turkiye.gov.tr/ticaret-bakanligi-ebys>

Adres: Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Dumlupınar Bulvarı No:151 ANKARA

Telefon No: 03124493237 Faks No: 03124493101

e-Posta: h.aksu4@gtb.gov.tr

İnternet Adresi: www.ticaret.gov.tr

KEP Adresi:

Ayrıntılı bilgi için:

HACER TURGUT

Ticaret Uzmanı

Telefon No: 03124493237



Türkçe:

Avrupa Topluluğu

Bulgarca:

европейска общност

Hırvatça:

Europska zajednica

Çekçe:

Evropská komunita

Danca:

europæisk fælleskab

Felemenkçe (Hollandaca):

Europese Gemeenschap

İngilizce:

European Community

Estonyaca:

Euroopa Ühendus

Fince:

eurooppalainen yhteisö

Fransızca:

Communauté européenne

Almanca:

Europäische Gemeinschaft

Yunanca:

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Macarca:

Európai Közösség

Keltçe (İrlandaca):

Comhphobal Eorpach

İtalyanca:

comunità Europea

Letonca:

Eiropas kopiena

Litvanca:

Europos bendruomenė

Maltaca:

Komunità Ewropea

Lehçe:

społeczność europejska

Portekizce:

comunidade Europeia

Rumence:

comunitatea Europeana

Slovakça:

Európska komunita

Slovençe:

Evropska skupnost

İspanyolca:

comunidad Europea

İsveççe:

eupeiskt samhälle



T.C.
TİCARET BAKANLIĞI
Gümrükler Genel Müdürlüğü

Sayı : E-20117910-163.99-00085692001
Konu : Dolaşım ve Menşe İspat Belgelerinin Basımı ve
"Türkiye" İbaresinin Kullanımı

DAĞITIM YERLERİNE

- İlgi: a) 28.06.2022 tarihli ve 75993584 sayılı yazımız.
b) 13.09.2022 tarihli ve 78088570 sayılı yazımız.
c) Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği 'nin 02.02.2023 tarihli ve 1221 sayılı yazısı.

İlgi (a)'da kayıtlı yazımız ile 4 Aralık 2021 tarihli ve 31679 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan 2021/24 sayılı Cumhurbaşkanlığı Genelgesinde, "Türkiye" markasının güçlendirilmesi çalışmaları kapsamında, yabancı ülke ve örgütlerle yapılan faaliyet ve yazışmalarda ülkemizin isminin "Türkiye" olarak yazılması hususunda hassasiyet gösterilmesi gerektiğinin ifade edildiği; bu itibarla, ihracat kapsamında gerek elektronik ortamda gerekse manuel olarak düzenlenen menşe ispat ve dolaşım belgelerinin ülkemiz isminin yazıldığı bölümlerinde ülkemizin adının yabancı dillerdeki karşılıkları yerine "Türkiye" ifadesinin kullanılması gerektiği ifade edilmişti.

Diğer taraftan, Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nün Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği ile Genel Müdürlüğümüze muhatap 01.07.2022 tarihli ve 76112559 sayılı yazısı ile ülkemizin isminin yabancı dillerdeki karşılıkları yerine "Türkiye" ibaresinin kullanımına ilişkin olarak Genel Müdürlüğümüzün ilgi (a)'da kayıtlı yazısında belirtilen hususların, anılan belgelerin formatını etkilemeyeceği ifade edildiğinden; A.TR Dolaşım Belgelerinin 4 no'lu kutusunda "Turkey" ibaresi korunmuştu.

Konu ile ilgili olarak; Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğünden alınan 22/05/2023 tarihli ve 085552190 sayılı yazıda; Türkiye – Avrupa Birliği (AB) Gümrük İşbirliği Komitesi (GİK) 53. toplantısında AB Komisyonu ile yapılan görüşmeler neticesinde A.TR Dolaşım Belgelerinin yürürlükteki Türkiye-AB Gümrük İşbirliği Komitesi'nin (GİK) 1/2006 sayılı Kararı'nın 26.09.2006 tarihli ve L 265 sayılı AB Resmî Gazetesi'nde yayımlanan orijinal nüshasının Ek-I'inde yer alan örneğe uygun bir şekilde 4 no'lu hanede "Avrupa Ekonomik Topluluğu"na yapılan atıfların "Avrupa Topluluğu" şeklinde değiştirilmesinin uygun olacağı görüşlerine yer verilmiştir.

Bu kapsamda;

- A.TR Dolaşım Belgelerinin 4 no'lu kutusunda "TURKEY" ibaresinin kullanımının devam etmesi ancak "Avrupa Ekonomik Topluluğu" ibaresinin "Avrupa Topluluğu" şeklinde değiştirilmesi;
- A.TR Dolaşım Belgelerinin (1) no.lu dipnotunda "Insert the member state or Turkey" ifadesinde yer alan "Turkey" ibaresinin "Türkiye" olarak düzeltilmesi ile
- ilgi (a)'da kayıtlı yazımız uyarınca Form A menşe belgelerinin arka yüzünde yer alan ülkemiz adı da dahil olmak üzere menşe ispat ve dolaşım belgelerinde yer alan ülkemiz adının yabancı dillerdeki

Bu belge güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu: F196ADF6-2236-44B3-B127-D18FE2535DFC
Adres: Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Dumlupınar Bulvarı No:151 ANKARA

<https://www.turkiye.gov.tr/ticaret-bakanligi-ebys>

Telefon No: 03124493237 Faks No: 03124493101
e-Posta: h.aksu4@gtb.gov.tr
İnternet Adresi: www.ticaret.gov.tr
KEP Adresi:

Ayrıntılı bilgi için:
HACER TURGUT
Ticaret Uzmanı
Telefon No: 03124493237



karşılıkları yerine "Türkiye" ifadesinin kullanılması gerekmektedir.

Bu çerçevede; söz konusu değişikliklerde dikkate alınmak üzere "Avrupa Topluluğu" ibaresinin AB resmî dillerindeki karşılıklarını gösteren liste ekte iletilmektedir. Bunun yanı sıra; Kurumunuz evrak envanterinde mevcut bulunan A.TR Dolaşım Belgeleri ile halihazırda firmaların stoklarında önceden satın alınmış belgelerin zayi olmaması bakımından, A.TR Dolaşım Belgelerinin üzerinde yapılacak değişiklikler için 1 Ocak 2024 tarihine kadar bir geçiş süreci öngörülmüş olup bu tarihten sonra Avrupa Birliği'ne yapılan ihracatlarda yalnızca yukarıda izah edilen değişikliklerin tatbik edildiği A.TR Dolaşım Belgelerinin kullanılması gerekmektedir.

Bilgileri ile yapılan işlemler sonucundan bilgi verilmesi hususunda gereğini rica ederim.

Kadir TURSUN
Bakan a.
Genel Müdür Yardımcısı

Dağıtım:

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Başkanlığına

Türkiye İhracatçılar Meclisi Başkanlığına

Türkiye Esnaf ve Sanatkarları Konfederasyonu Başkanlığına

Bu belge güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu: F196ADF6-2236-44B3-B127-D18FE2535DFC

<https://www.turkiye.gov.tr/ticaret-bakanligi-ebys>

Adres: Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Dumlupınar Bulvarı No:151 ANKARA

Telefon No: 03124493237 Faks No: 03124493101

e-Posta: h.aksu4@gtb.gov.tr

İnternet Adresi: www.ticaret.gov.tr

KEP Adresi:

Ayrıntılı bilgi için:

HACER TURGUT

Ticaret Uzmanı

Telefon No: 03124493237



Türkçe:

Avrupa Topluluğu

Bulgarca:

европейска общност

Hırvatça:

Europska zajednica

Çekçe:

Evropská komunita

Danca:

europæisk fælleskab

Felemenkçe (Hollandaca):

Europese Gemeenschap

İngilizce:

European Community

Estonyaca:

Euroopa Ühendus

Fince:

eurooppalainen yhteisö

Fransızca:

Communauté européenne

Almanca:

Europäische Gemeinschaft

Yunanca:

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Macarca:

Európai Közösség

Keltçe (İrlandaca):

Comhphobal Eorpach

İtalyanca:

comunità Europea

Letonca:

Eiropas kopiena

Litvanca:

Europos bendruomenė

Maltaca:

Komunità Ewropea

Lehçe:

społeczność europejska

Portekizce:

comunidade Europeia

Rumence:

comunitatea Europeana

Slovakça:

Európska komunita

Slovençe:

Evropska skupnost

İspanyolca:

comunidad Europea

İsveççe:

eupeiskt samhälle